



B형 간염과 건강

한국어/영어



만성 B형 간염 가이드북

My guide to Chronic Hepatitis B

© Ethnic Communities Council of Queensland (ECCQ)

퀸즐랜드 이민자 공동 위원회

이 책은 퀸즐랜드 정부의 지원을 받아 ECCQ에서 2019년 1월에 출판 하였습니다.

감사의 말씀

이 책을 쓰는데 ECCQ에게 도움을 주신 모든 분들에게 감사의 말씀을 드립니다.

특히 현재 만성 B형 간염 보균자이신 다양한 문화와 언어 배경을 가진 분들의 도움에 감사를 드립니다. 호주 소화기 내과 협회의 Dr Elizabeth Powell 께서 이 책을 검토해 주셨습니다. 이 책은 호주 소화기 내과 협회에서 검증을 받았습니다.



© Ethnic Communities Council of Queensland (ECCQ)

This resource was produced by ECCQ with funding from Queensland Health.

Published January 2019.

Acknowledgements

ECCQ thanks all the people who were development of the booklet. Special thanks to the people who are living with chronic hepatitis B from different cultural and language backgrounds who gave their invaluable input. This resource was reviewed by Dr Elizabeth Powell of the Gastroenterological Society of Australia. This version is endorsed by Gastroenterological Society of Australia.



차례

1장. 일반 정보	3
Part 1: General Information	
2장. 정기 검진과 치료.....	13
Part 2: Monitoring and treatment	
3장. 동시감염.....	19
Part 3: Co-infections	
4장. 만성 B형 간염 보균자로 살아가기	20
Part 4: Living with chronic hepatitis B	
5장. 나의 상태를 알리기, 비밀 보장 유지, 차별	22
Part 5: Disclosure, confidentiality, discrimination	
6장. 그 밖의 정보	23
Part 6: Tips	
7장. 추가 정보와 지원	27
Part 7: Further information and support	

What is hepatitis?

Hepatitis affects the liver and it means inflammation of the liver. Hepatitis can be caused by:

- Too much alcohol
- Some drugs/chemicals
- Viruses

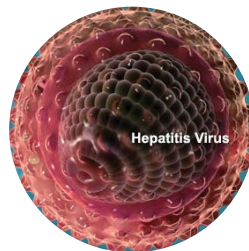
Hepatitis caused by alcohol or drugs/chemicals cannot be passed from one person to another, but hepatitis caused by viruses (called viral hepatitis) can be. The common types of viral hepatitis are hepatitis A, hepatitis B and hepatitis C. Hepatitis B and C can be lifelong infections, although hepatitis C can now be cured in nearly all cases.

간염이란 무엇인가요?

간염이란 간의 염증을 뜻하며, 등의 원인이 있습니다:

- 음주과다
- 일부 의약품 /화학품
- 바이러스

알코올이나 약물/화학물로 인한 간염은 다른 사람에게 전염 되지 않지만, 바이러스(간염 바이러스)로 인한 간염은 전염이 될 수 있습니다. 가장 흔한 간염 바이러스는 A, B, C형 바이러스입니다. B형 간염과 C형 간염 모두 평생동안 지속되는 만성 감염일 수 있으나 현재 C형 간염은 대부분 완치가 가능합니다.





What is the liver?

The liver is the largest organ inside the body. It has many functions. For example, it removes harmful substances such as toxins and chemicals, stores vitamins, helps digestion, and processes food into nutrients.

What is hepatitis B?

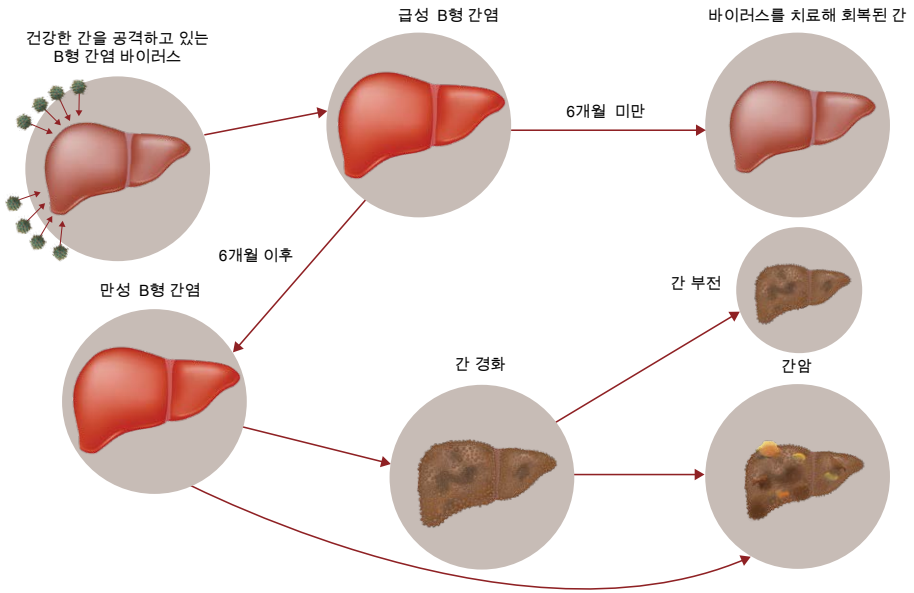
Hepatitis B is liver inflammation caused by the hepatitis B virus (HBV). Hepatitis B can be a short-term illness (acute hepatitis B) or a long-term infection (chronic hepatitis B).

간이란 무엇인가?

간은 우리 몸에서 가장 큰 장기로서 다양한 기능을 갖고 있습니다. 간은 독소나 화학 물질 등을 제거 하고, 비타민을 저장하며, 소화를 도와 음식을 필요한 영양소로 바꾸기도 합니다.

B형 간염이란 무엇인가?

B형 간염은 B형 간염 바이러스 (HBV)로 인한 감염입니다. B형 간염은 단기적 (급성 B형 간염) 또는 만성 감염 상태 (만성 B형 간염) 를 일으킵니다.



What is acute hepatitis B?

Acute hepatitis B is when people are infected with the hepatitis B virus for the first time and the infection lasts less than six months.

Some people can clear the hepatitis B virus completely after an acute infection and totally recover from it. They are then **immune** to (have protection from) the hepatitis B virus, which means they will not get hepatitis B again.

What is chronic hepatitis B (CHB)?

After six months of acute infection, some people cannot clear the hepatitis B virus and they will have hepatitis B for life. This is called chronic hepatitis B. Without regular monitoring and appropriate management, after many years of infection, some people can develop a serious liver disease, including liver cirrhosis (build-up of scar tissue in the liver), liver failure (liver stops working), or liver cancer.

How likely are people to develop chronic Hepatitis B?

The chance of people developing chronic hepatitis B after an acute infection mainly depends on the age at which they are infected: about 80-90% of infants infected with the hepatitis B virus will develop chronic hepatitis B; 30-50% of children under 6 years infected with the hepatitis B virus will develop chronic hepatitis B, but less than 5% of adults infected with the hepatitis B virus will develop chronic hepatitis B.

People with acute or chronic hepatitis B can pass the virus on to others.

급성 B형 간염이란?

급성 B형 간염은 처음으로 B형 간염 바이러스에 감염이 된 경우를 의미하며, 지속기간은 보통 6개월 이내입니다.

급성 B형 간염 바이러스에 감염이 되어도 자연적으로 완치가 되는 경우가 있으며, 이 경우엔 B형 간염 바이러스에 대한 면역이 생겨 더 이상 B형 간염에 걸리지 않습니다.

만성 B형 간염이란?

급성 B형 간염 감염이 된 이후 6개월이 지나도 간염 바이러스가 치유되지 않는 경우가 있습니다. 이 경우엔 만성 B형 간염 보균자로 평생 B형 간염 바이러스를 가지게 됩니다. 만성 B형 간염 보균자는 지속적인 관리와 검사를 받지 못하면 수년 뒤 간경화 (간의 섬유 조직화), 간 부전 또는 간암과 같은 심각한 질환으로 발전할 수 있습니다.

만성 B형 간염으로 진행될 가능성은?

급성 간염 바이러스로 인한 감염 후 만성 B형 간염으로 진행될 확률은 처음 감염 시 환자의 연령과 연관이 있습니다. B형 간염에 감염된 신생아의 경우 80-90% 가량이 만성 B형 간염을 갖게 됩니다. 6세 미만의 어린이의 경우 만성 B형 간염으로 진행될 가능성은 30-50% 이나, 성인의 경우 5% 정도만이 만성 B형 간염에 걸리게 됩니다.

또한 만성 B형 간염 보균자는 타인에게 B형 간염 바이러스를 전달할 수 있습니다.



How common is hepatitis B?

Hepatitis B is common in many countries and about 2 billion people have been infected in the world. In Australia, it is estimated that more than 200,000 people are chronically infected, and many of them are from the Asia-Pacific region, Africa and the Middle Eastern countries. It is important for you to get a hepatitis B test if you come from one of these countries.

Are there any symptoms if you are infected with hepatitis B?

Many people do not show symptoms for many years after the infection. Approximately 40% of people with hepatitis B in Australia do not know they have it; however, some people may have one or more of the following symptoms:

- Abdominal pains
- Nausea or vomiting

B형 간염은 흔한 질병인가요?

세계 여러 국가에서 B형 간염은 흔한 질병이며 전 세계의 B형 간염 보균자 인구는 20억명정도입니다. 호주에도 20만명 이상의 B형 간염 보균자가 있으며, 이들 중 다수는 아시아 /태평양, 아프리카와 중동 지역에서 이주한 사람들입니다. 따라서 이 지역에서 이민 온 분들은 B형 간염 검사를 받는 것이 중요 합니다.

B형 간염의 증상은 무엇인가요?

만성 B형 간염 보균자인 사람들 중 대부분은 수년간 아무런 증상이 없이 살아갑니다. 호주의 B형 간염 보균자 중 40% 가량은 자신이 B형 간염 보균자라는 사실을 모르고 있습니다. 하지만 일부 B형 간염 보균자의 경우 아래와 같은 증상이 나타나기도 합니다:

- 복통
- 구토와 오심

- Tiredness (fatigue), depression and irritability
- Loss of appetite (not feeling hungry) and weight loss
- Aches and pains
- Fever
- Jaundice (yellow skin, yellow eyes)

How do people get hepatitis B?

People *can* get hepatitis B through:

- **Mother-to-baby transmission** – a pregnant woman with hepatitis B can pass the hepatitis B virus to her baby around birth. In many countries it is a common way to get hepatitis B.
- **Blood transmission** – there are many ways people can get hepatitis B through blood contact, even when the blood is invisible, for example:
 - Unsterile medical equipment – in some countries, medical equipment, including needles and syringes, may be cleaned but not sterilised (sterilisation is a process to kill viruses) after use. Therefore, viruses can be spread to another person when the same instrument is used again. In Australia, medical equipment is safer.
 - Sharing personal care items such as toothbrushes, razors and nail clippers.
 - Body or ear piercings and tattooing (including eyebrow and make-up tattooing) – if the equipment is not sterile.

- 피로, 우울감 또는 과민함
- 식욕 감퇴 및 체중 감소
- 통증
- 발열
- 황달 (눈과 피부가 노란색을 띠)

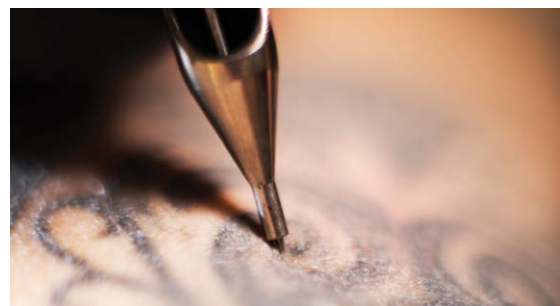
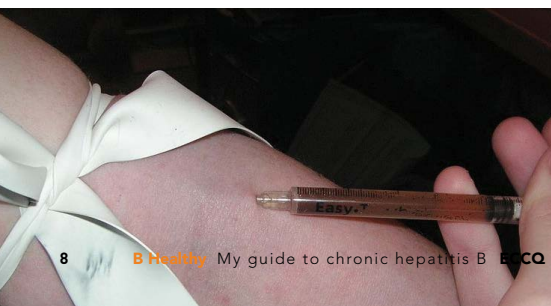
B형 간염은 어떻게 걸리나요?

B형 간염은 아래와 같은 경로로 **전달 될 수 있습니다**:

- **어머니가 태아에게 수직 감염** - B형 간염 보균자인 산모가 출산 시 태아에게 B형 간염을 전달 할 수 있으며, 수직 감염은 다수 국가에서 흔한 B형 간염 전달 경로입니다.
- **수혈** - 눈에 보이지 않을 만큼의 아주 적은 양의 B형 간염 보균자의 혈액에 노출되어도 B형 간염에 걸릴 수 있습니다. 예를 들면:
 - 대로 소독 되지 않은 의료 기구 일부 국가에선 사용된 의료 기구 (주사 바늘 등) 를 씻지만 멸균 처리를 하지 않는 경우가 있습니다. 따라서 오염된 의료 기구를 사용할 경우 다른 사람에게 B형 간염 바이러스를 전달 할 수 있습니다. 호주의 경우 위 국가들에 비해 의료 기구의 안전성이 높습니다.
 - 개인 용품을 같이 사용 하는 경우 (칫솔, 면도기, 손톱깎이 등)
 - 피어싱과 문신 (타투) - 멸균처리 되지 않은 기구를 사용한 눈썹 등의 반영구 화장 기법



- Cultural practices and traditional treatments: some cultural practices and traditional treatments that involve cutting or piercing the skin may put people at risk of getting hepatitis B if the equipment or tools used are not sterilised properly. For example, acupuncture.
- Child-to-child and close family contact: infected people may pass hepatitis B to others through contact with open sores, cuts or wounds, as well as through shared objects such as toothbrushes and razors.
- Blood transfusion or blood products – people in some countries may get hepatitis B from blood transfusions or blood products because they are not tested for the hepatitis B virus. In Australia, all blood and blood products are carefully tested to make sure that they are safe.
- Sharing injecting drug equipment.
- **Sexual transmission** - hepatitis B can be spread through unprotected sex (sex without using a condom). However, due to the age of people engaging in sexual activity (generally older), the chance of an acute hepatitis B developing into a chronic infection is small.
- 문화적 시술 및 치료 - 일부 문화권에서 시행하는 피부 절개 및 피어싱 등이 포함된 행위나 치료 시, 멸균 처리되지 않은 기구를 사용할 경우 B형 간염 바이러스가 전달 될 수 있습니다. 예를 들면 피부에 상처를 내는 의식 행위 또는 여성 성기 손상 (호주에선 불법), 문신, 침술 및 사혈 치료 등이 있습니다.
- 가족이나 아이들 간의 접촉 - 피부의 상처 등을 통해 B형 간염 보균자의 체액에 노출이 되거나, 칫솔과 면도기 등의 개인 용품을 같이 사용하는 경우
- 수혈과 혈액물질의 사용 - 일부 국가에선 헌혈 받은 혈액의 B형 간염 검사를 하지 않아, 오염된 혈액의 수혈을 통해 B형 간염이 전달 되는 경우가 있습니다. 호주에선 모든 헌혈된 혈액물질에 대한 B형 간염 바이러스 검사를 시행하기 때문에 수혈이 안전 합니다.
- 주사 바늘을 같이 사용 하는 경우
- **성접촉을 통한 감염** - B형 간염은 콘돔을 사용하지 않는 성관계로 전달 될 수 있습니다. 하지만 일반적으로 성관계를 갖는 사람들은 성인이거나 성인이 가까운 연령이기 때문에 이 경우 급성 B형 간염이 만성 B형 간염으로 진행 되는 경우는 적습니다.





You **cannot** get hepatitis B through the following ways:

- Sharing food and drinks
- Sharing plates and cups
- Shaking hands
- Hugging
- Kissing
- Sneezing
- Using public toilets or swimming pools
- Breastfeeding
- Mosquito bites

B형 간염은 다음과 같은 경로를 통해 **전달 될 수 없습니다**:

- 음식이나 음료를 같이 먹고 마시기
- 그릇이나 컵을 같이 사용하기
- 악수
- 포옹
- 키스
- 재채기
- 공중 화장실과 수영장 사용
- 모유 수유
- 모기에 물림

How do I know if I have hepatitis B?

You cannot tell if someone has hepatitis B just by looking at them. The only way to know if you have hepatitis B is to have a hepatitis B blood test. All GPs (medical doctors who are your first contact point for all daily health matters) can provide the test. Based on the test results, your doctor should be able to tell you:

- If you have an acute hepatitis B infection.
- If you have a chronic hepatitis B infection.
- If you are immune to hepatitis B, either due to a hepatitis B infection in the past (had acute hepatitis B before and cleared virus naturally) or from the hepatitis B vaccine. If you are immune you will not get hepatitis B again. If you are not immune, you may consider getting the hepatitis B vaccine.

If anyone in your family has hepatitis B, other family members should have a hepatitis B test. If you have hepatitis B, you also need to have hepatitis C, hepatitis D, and HIV tests, because they share the same transmission route – blood. You also need to get a hepatitis A vaccine if you are not already protected.

B형 간염 보균 상태를 알 수 있는 방법은 무엇인가요?

외관상으론 B형 간염 보균자를 알아 볼 수 없습니다. B형 간염 바이러스 여부를 아는 방법은 혈액 검사를 하는 방법 뿐입니다. 호주의 모든 가정의 (GP - 모든 의료 문제 관련해 상담 하는 1차 진료의)는 B형 간염 바이러스 검사를 요청할 수 있습니다. 검사 후 GP는 다음과 같은 결과를 알려드리겠습니다:

- 급성 B형 간염 감염 상태
- 만성 B형 간염 감염 상태
- 과거 B형 간염을 앓았거나 (B형 간염 바이러스에 감염 되었으나 자연적으로 치유된 경우) B형 간염 예방 접종을 통한 B형 간염 면역 여부 (이 경우엔 B형 간염에 걸리지 않습니다). B형 간염 바이러스의 면역이 없는 상태. 이 경우엔 B형 간염 예방 접종을 실행할 수 있습니다.

가족 중 B형 간염 보균자가 있을 경우, 가족들 모두 B형 간염 바이러스 검사를 하는 것을 권장합니다. B형 간염 바이러스 보균자의 경우 C형 간염, D형 간염 및 HIV 바이러스 검사를 함께 받아야 합니다. 이는 위 바이러스들은 B형 간염 바이러스와 같은 경로인 혈액을 통해 감염 되기 때문입니다. A형 간염에 면역이 없을 경우 A형 간염 바이러스 예방 접종이 필요 합니다.





How to prevent hepatitis B?

The hepatitis B vaccine is the best way to prevent people from getting hepatitis B. In Queensland, some people can get the hepatitis B vaccine for free, for example:

- Infants
- Those with household or other close (household-like) contact with people with hepatitis B
- Migrants with a Medicare card from a country where hepatitis B is common (if not already immune to hepatitis B or not previously vaccinated) such as people from Vietnam, China and other countries
- People with chronic liver disease and/or hepatitis C
- Sexual contact with people with hepatitis B

Please go to www.health.qld.gov.au/clinical-practice/guidelines-procedures/diseases-infection/immunisation/schedule/default.asp to find the most up-to-date full list.

B형 간염 예방 방법은 무엇인가요?

B형 간염은 접종을 통해 예방할 수 있습니다. 퀸즐랜드 주에선 아래에 해당되는 분들에게 무료로 B형 간염 예방접종을 시행 합니다:

- 신생아
- 가족이나 가까운 지인과의 B형 간염 접촉이 있을 경우
- B형 간염이 흔한 국가에서 이민 오셨으며 현재 호주 메디케어 카드 소지자 (과거 예방 접종을 하지 않았거나 B형 간염 면역이 없는 경우)
- 만성 간질환 환자 또는 C형 간염 환자
- B형 간염 보균자와의 성관계가 있었던 사람

더 자세한 내용은 www.health.qld.gov.au/clinical-practice/guidelines-procedures/diseases-infection/immunisation/schedule/default.asp 웹사이트를 통해 가장 최신 정보를 확인 하실 수 있습니다.

For adults, the hepatitis B vaccine involves 3 injections over 6 months. For infants, there are 4 injections over 6 months and the first injection is given at birth.

It is important to complete all the injections. Most people do not need any further injections.

The hepatitis B vaccine is not usually recommended for pregnant or breastfeeding women. However it can be used in some circumstances – talk to your doctor.

Other ways to protect you from hepatitis B:

- Avoid blood
 - Do not share toothbrushes, razors, nail files, earrings, clippers, syringes, needles or anything that may have come into contact with blood
 - Clean up blood/bodily fluid spills with household bleach and wear gloves (do not put bleach on your skin)
 - Use a band aid to cover your wound
- Use condoms for sex

성인의 경우 B형 간염 백신은 6개월간 총 3번을 시행합니다. 신생아의 경우 생후 첫 날부터 6개월동안 총 4번의 접종을 시행 합니다.

B형 간염 예방 접종을 모두 마치는 것이 가장 중요합니다. 대부분 사람은 추가적인 접종이 필요하지 않습니다.

일반적으로 임신부나 모유 수유중인 여성에게는 B형 간염 백신을 권하지 않으나 개개인의 사정에 따라 다를 수 있으니 담당의와 상의 하시길 권유 합니다.

그 밖의 B형 간염 감염을 피하는 방법:

- 혈액 노출을 피한다
 - 칫솔, 면도기, 손톱 정리 기구, 귀걸이, 손톱깎이, 주사 바늘 등 혈액에 노출된 기구를 공유 하지 않는다
 - 체액이나 피를 흘린 경우 고무장갑과 표백제를 사용해 소독하고 치운다. (표백제가 피부에 닿지 않게 조심하세요)
 - 상처는 밴드로 감싼다
- 성관계 시 콘돔을 사용한다



2 장

Part 2

추적 검사와 치료

Monitoring and Treatment

Monitoring

What is monitoring?

Monitoring is ongoing check-ups with your doctor to check the health of your liver.

Who should have regular monitoring?

Everyone with chronic hepatitis B should be regularly monitored for life.

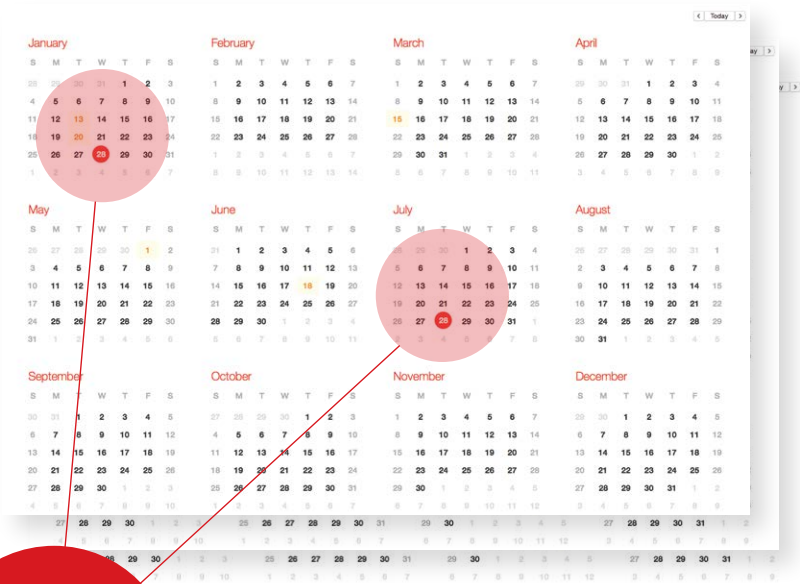
모니터링

추적 검사란 무엇인가요?

추적 검사란 주치의의 통해 정기적인 간 검사를 하는 것을 의미 합니다.

정기적인 검진이 필요한 경우는 무엇 인가요?

모든 만성 B형 간염 보균자는 평생 정기적인 검진이 필요 합니다.



매 6개월마다
"간 검진
약속"

Every 6 months
"liver check-up
appointment"

Why do I need regular monitoring?

Chronic hepatitis B can flare up (suddenly change) and cause liver damage at any time without you feeling unwell. For some people, hepatitis B may not cause problems for many years, but for some, liver damage may develop quickly. Check-ups are the only way to find out if any liver damage has occurred, and whether treatment is needed. This can prevent liver cirrhosis, liver cancer or liver failure.

How long and how often do I need to be monitored?

If you have chronic hepatitis B, you will require monitoring for your whole life. Most people need to have check-ups every 6 months, some every 3 months, and some every 12 months. How often you need to have check-ups depends on a number of factors, such as your infection status, amount of liver damage, whether you are on treatment, and whether you have any co-infections or other health issues.

Where should I go for regular check-ups?

Your GP or specialist can monitor your hepatitis B. To see a specialist you need a referral letter from your GP.

What is involved in regular check-ups?

Regular check-ups for your chronic hepatitis B involve several tests.

These include:

- Specific blood tests, for example:
 - Hepatitis B e antigen (HBeAg), antibody (anti-HBe) and HBV DNA viral load. These tests are to see if the virus is active and how much of the virus is in your body.
 - Liver function tests - tests for several chemicals in your blood, to see how your liver is functioning and whether you have any active liver damage.

These tests require your doctor to draw more blood than for some other blood tests. This is necessary for your doctor to get good information about your liver. Your doctor will not take more blood than what is required.

정기적인 검사가 필요한 이유는 무엇인가요?

만성 B형 간염의 경우 아무 증상이 없다가 갑자기 상태가 안 좋아져 간이 손상되는 경우가 있습니다. 예를 들면 수년 간 B형 간염으로 인한 아무 문제가 발생 하지 않는 경우도 있지만 일부 보균자의 경우 급성으로 간이 손상 되기도 합니다. 간의 건강 상태는 정기적인 검사를 통해서만 알 수 있으며, 결과에 따라 B형 간염 치료가 필요한 경우가 있습니다. 정기적인 검진을 통해 간경화, 간암, 간 부전 등을 미리 예방 할 수 있습니다.

정기 검진은 얼마나 자주 해야 하며 언제까지 받아야 하나요?

B형 간염 보균자는 평생 정기적인 검진을 받아야 합니다. 대부분 6개월마다 검사를 받게 되나, 개개인에 따라 3개월, 또는 12개월 마다 검사를 하게 되는 경우도 있습니다. 검사 주기는 현재 감염 상태, 간 손상의 진행, 치료약 복용 여부, 그 외의 다른 감염성 질환이나 개인의 병력에 따라 달라집니다.

정기 검진은 어디서 받을 수 있나요?

주치 전문의 또는 GP를 통해 B형 간염 정기 검진을 받으실 수 있습니다. 전문의를 보기 위해서 그 전에 GP를 통해 진료 의뢰를 받아야 합니다.

정기 검진 시 어떤 검사를 하게 되나요?

B형 간염 정기 검진을 위해 다음과 같은 검사가 필요합니다:

- 피검사:
 - B형 간염 e 표적 항원 (HBeAg), 항체 (anti-HBe), B형 간염 바이러스 DNA 등의 검사가 있습니다. 이러한 피검사를 통해 현재 B형 간염이 활성화 되었을 가능성과 현재 체내의 바이러스 수치를 확인할 수 있습니다.
 - 간 기능 검사 - 피검사를 통해 간의 기능 및 간의 손상 여부를 알 수 있습니다.

위 검사를 하기 위해서는 다른 피검사에 비해 더 많은 양의 혈액을 채취 하게 됩니다. B형 간염 환자의 경우 위의 검사가 매우 중요하며, 의사는 필요 이상의 혈액을 채취 하지 않을 것입니다.

- Fibroscan – it is a machine used to find out how much scarring or fibrosis is in the liver. The test takes less than 10 minutes and is very safe and painless.
- Ultrasound – please see below

Do I need to have liver cancer screening?

Because chronic hepatitis B can cause liver cancer, if you have chronic hepatitis B and belong to one of the following groups, you need to have liver cancer screening every 6 months:

- African people over 20 years
- Asian men over 40 years
- Asian women over 50 years
- Anyone with cirrhosis
- Anyone with a family history of liver cancer
- Aboriginal and Torres Strait Islander people over 50 years of age

Liver cancer screening includes:

- Ultrasound – it is a machine that looks for abnormal tissue (or tumour) in your liver. This needs to be done every 6 months.
- Sometimes AFP blood test. AFP is a protein that can go up if there are cancers or liver diseases. This can be checked every 6 months.

- Fibroscan (간탄력도검사) - 이 검사는 특수 기계를 통해 간의 경화가 어느 정도 진행되었는지 확인 할 수 있습니다. 검사는 통증이 없으며 소요 시간은 10분 정도입니다
- 초음파 - 아래를 참조 하세요

간 암 검사도 필요 하나요?

만성 B형 간염이 간암까지 진행 되는 경우가 있기 때문에 B형 간염 환자이며 아래에 해당하는 분들은 6개월 마다 간암 검사가 필요합니다:

- 20세 이상의 아프리카인
- 40 세 이상의 아시안 남성
- 50세 이상의 아시안 여성
- 간경화가 있는 분
- 간암 가족력이 있는 분
- 50세 이상의 호주 아보리지널(원주민)/ Torres Strait Islander(토레스 해협 원주민)

간암 검사는 다음과 같습니다:

- 간 초음파 - 초음파 기계를 통해 간의 이상 조직 (종양 등)을 찾는 검사로 6개월마다 시행 합니다.
- 피 검사 중 AFP라는 항목을 통해서도 간암 여부를 알 수 있습니다. AFP는 일부 암 또는 간질환 환자에서 발견되는 단백질입니다. 이 검사 역시 6개월 마다 시행 합니다.



Treatment

Is there a cure for chronic hepatitis B?

No, currently there is no cure for chronic hepatitis B. Cure means to clear the virus from the body completely.

Is there treatment for chronic hepatitis B?

Yes. Treatment aims to reduce the amount of virus in your body and prevent liver damage, cirrhosis or liver cancer.

What treatment is available?

Current treatment options for hepatitis B include:

- Anti-viral medicines (Entecavir also called Baraclude, or Tenofovir also called Viread). They are tablets taken every day to reduce the amount of virus in your body and reduce liver damage. There may be some side effects when taking anti-viral medication, such as headache and fatigue, but these side effects are usually very mild.
- Pegylated interferon - an injection which aims to boost your immune system to clear the hepatitis B virus from your body. Pegylated interferon is injected once a week for 48 weeks. Some side effects include flu-like symptoms, tiredness, muscle pain and mood swings.

치료

만성 B형 간염은 완치가 가능한가요?

현재로서는 만성 B형 간염을 완치하는 방법은 없습니다. 완치란 신체의 B형 간염 바이러스가 모두 없어지는 것을 의미 합니다.

B형 간염은 치료가 가능 한가요?

가능 합니다. B형 간염 치료를 통해 체내 간염 바이러스 양을 줄이며 간 손상, 경화, 간암 등을 예방 할 수 있습니다.

어떤 치료가 있나요?

현재로서는 다음과 같은 B형 간염 치료약이 있습니다:

- 항 바이러스 약 (Entecavir 또는 Baraclude, Tenofovir 또는 Viread). 이 약은 매일 복용하는 경구 약으로 체내 B형 간염 바이러스 양을 줄여 간의 손상을 최소화 합니다. 이 치료 약의 부작용으로는 두통, 피로감 등이 있으나 대부분 경미한 정도 입니다.
- Pegylated interferon (페그인터페론) - 페그인터페론은 주사로 된 약으로 몸의 면역력을 강화 시켜 B형 간염 바이러스를 몸에서 치유하도록 돕는 약 입니다. 페그인터페론은 1주일의 한 번씩 총 48주 동안 투여하게 됩니다. 이 약의 부작용으로는 감기와 유사한 증상, 피로감, 근육통, 감정 기복 등이 있습니다.



New medicines continue to be developed for hepatitis B and you can ask your doctor for the latest treatment information.

Treatment is different for each patient. Your doctor (a specialist or a GP trained in hepatitis B treatment) will use the treatment that best suits you.

Please:

- Do not share your medicine with other people. The medicine works for you, but may harm others.
- Take medicines strictly according to your doctor's advice.
- Continue your medication even if you don't feel anything. If you stop taking your medicine your liver may be damaged.
- Continue with your medication even if your virus cannot be detected (is undetectable) after tests. Undetectable means the virus level is so low that it doesn't show in your blood test, but it does not mean you have cleared the virus. If you stop, the hepatitis B virus may flare up again and damage your liver.
- You can only stop taking medication when your doctor tells you to do so.

Can I take herbal or other medicines?

- Talk to your doctor if you have been taking or plan to take any herbal or other medicines. Herbal or other medicines may make your treatment ineffective or make your condition worse. Herbal medicine does not clear the Hepatitis B virus.
- Avoid liver detox.
- Avoid drugs like aspirin (such as Disprin), ibuprofen (such as Nurofen), naproxen (such as Naprosyn), diclofenac (such as Voltaren) and celecoxib (such as Celebrex). Please speak to your doctor about any over-the-counter medication you take or plan to take.
- Use Paracetamol at a reduced dose.

현재 새로운 B형 간염 치료약이 지속적으로 개발되고 있으니, 자세한 내용은 주치의와 상담하시길 바랍니다.

환자 개인마다 치료 방법이 다르기 때문에 담당 주치의 (B형 간염 관련 교육을 받은 GP 또는 간염 전문의) 가 여러분에게 맞춤 치료를 권할 것 입니다. 따라서:

- 다른 B형 간염 환자와 약을 함께 사용하지 마세요. 당신이 쓰는 치료약이 다른 B형 간염 환자에게는 악영향을 미칠 수 있습니다.
- 주치의의 처방 방침대로 약을 복용 하세요.
- 아무 증상 차이를 못느끼더라도 B형 간염 약을 처방대로 계속 복용 하세요. 갑자기 약을 중단 할 경우 간이 손상 될 수 있습니다.
- 몸에서 바이러스가 더 이상 검출되지 않더라도 B형 간염 약은 계속 드시는 것이 좋습니다. B형 간염 바이러스가 혈액검사에서 검출되지 않는다는 것은, 현재 B형 간염 바이러스 양이 많이 줄어 혈액 검사로는 나타나지 않는 것이지, 몸에서 B형 간염 바이러스가 완치 되었다는 것은 아닙니다. 치료약을 중단 할 경우, 다시 B형 간염이 재발 하여 간 손상을 이르게 할 수 있습니다.
- 처방약은 의사와 상담 없이 중단 하시면 안 됩니다.

다른 한약이나 생약, 보충제 등을 함께 복용해도 되나요?

- 한약이나 그 밖의 다른 약을 같이 복용 하기 전, 담당 주치의와 먼저 상담 하시길 바랍니다. 한약이나 다른 약은 현재 B형 간염 치료 약과 호환이 되지 않아 약 치료 효과를 떨어뜨리거나, B형 간염을 더 악화 시킬 수 있습니다. 또한 한약이나 생약은 B형 간염 바이러스를 완치 할 수 없습니다.
- 간 디톡스 치료를 피하세요.
- 아스피린, 브루펜 (뉴로펜), 나프록센, 볼타렌 (diclofenac), 셀레브렉스 (celebrex, celecoxib) 등의 소염제를 피하세요. 그 밖의 다른 비 처방 약을 드시기 전 주치의와 먼저 상담 하시길 권장 합니다.
- 파나돌 (타일레놀, 또는 paracetamol)은 일반 용량보다 적게 드시는 것이 좋습니다.



Do I need hepatitis B treatment?

Some people do, but many people do not. However, everyone with chronic hepatitis B needs lifelong monitoring. Your doctor (a specialist or a GP trained in hepatitis B treatment) can tell you if you need medication after examining your regular check-up results. Whether you need medicine is based on a number of factors such as a high HBV DNA level, elevated liver function tests and marked fibrosis (liver scarring).

How do I access treatment if I need it?

If you need hepatitis B treatment, you have to have a doctor's prescription. Prescriptions can be given by a specialist or a GP who has had hepatitis B treatment training.

How much does the treatment cost?

Hepatitis B medicine is heavily subsidised by the government. You only pay a small fee for Hepatitis B medicine if you have a Medicare or Healthcare card.

B형 간염 치료가 필요한가요?

환자 개인에 따라 치료가 필요하기도, 필요하지 않기도 합니다. 하지만 모든 만성 B형 간염 환자는 지속적인 검진이 필요합니다. 정기 검진 결과에 따라 담당 주치의 (간염 전문의 또는 B형 간염 교육을 받은 GP) 가 치료 여부에 대해 상담 해 드릴 것 입니다. B형 간염 치료 여부는 B형 간염 바이러스 양, 간 기능 피검사 수치, 간경화 진행 여부 등에 따라 달라집니다.

치료가 필요하다면 어떻게 받을 수 있나요?

B형 간염 치료를 받으려면 우선 의사의 처방이 있어야 합니다. 처방은 간염 전문의 또는 B형 간염 교육을 받은 GP를 통해 받을 수 있습니다.

치료 비용은 얼마나 되나요?

정부에서 B형 간염 치료 약을 많이 지원해 주기 때문에 메디케어 카드나 헬스케어 카드 소지자의 경우 약값의 작은 일부만 내게 됩니다.

What are co-infections?

If you are infected with more than one virus at one time then you have a co-infection. For example, you may have hepatitis B and HIV at the same time, or hepatitis B and hepatitis C at the same time, or hepatitis B, hepatitis C and HIV at the same time.

How can co-infections impact my care?

Co-infections can make assessment, monitoring, management and treatment of your hepatitis B more complex. You will normally need to see specialists for your care.

동시감염은 무엇인가요?

동시감염이란 환자가 동시에 두 개 이상의 바이러스 감염이 되는 것을 의미합니다. 예를 들어, B형 간염과 HIV 바이러스(에이즈 바이러스: Human immunodeficiency virus)에 감염, B형 간염 바이러스와 C형 간염 동시 감염, 또는 B형 간염, C형 간염과 HIV 바이러스(에이즈 바이러스: Human immunodeficiency virus) 세 가지에 동시 감염이 될 수 있습니다.

동시감염이 있을 경우 치료가 어떻게 달라지나요?

동시감염의 경우 B형 간염 검사, 추적 관찰, 관리와 치료 등이 조금 더 복잡해 집니다. 따라서 동시감염이 있는 환자는 전문의의 치료가 필요 합니다.



Can I die from chronic hepatitis B?

Some people can die from liver cancer, liver failure or liver cirrhosis caused by chronic hepatitis B. To prevent this happening, you must:

- Have your liver monitored regularly.
- Have medication if required.
- Do not drink alcohol and smoke.
- Eat healthy foods such as more vegetables and fruit and less meat, and avoid fatty food. Food is not medicine; it cannot reduce or clear the hepatitis B virus from your body.
- Exercise regularly.

Is my family safe?

If anyone in your family has hepatitis B, other family members should have a hepatitis B test. If they are not immune, they should get the hepatitis B vaccination.

Can I have a boyfriend/girlfriend?

Yes, you can. You will need to decide when to talk about hepatitis B with your boyfriend/girlfriend. Hepatitis B can be sexually transmitted. Your partner should be tested for hepatitis B and get the hepatitis B vaccine if not already immune.

Can I get married?

Yes. All people with hepatitis B can get married. Your partner should be tested for hepatitis B and get the hepatitis B vaccine if not already immune.

Can I have children?

Yes. If you are a woman with hepatitis B, you can have a healthy baby if your baby gets the first dose of the hepatitis B vaccine and hepatitis B immunoglobulin (HBIG) within 12 hours of being born, and 3 more doses of the hepatitis B vaccine at 2, 4, and 6 months of age.

B형 간염으로 인해 사망할 수 있나요?

일부 B형 간염 환자는 B형 간염으로 인한 간암, 간 부전 또는 간경화로 사망 할 수 있습니다. 이를 방지하기 위해서는:

- 정기적인 간 검사
- 처방 받은 약 복용
- 술과 담배 금지
- 과일과 야채가 풍부하고, 고기와 기름진 음식을 피하는 건강한 식단 섭취가 중요합니다. 하지만 음식은 약이 아니기 때문에 음식을 통해 B형 간염 바이러스를 치료 할 수는 없습니다.
- 규칙적인 운동

나의 가족도 영향을 받나요?

가족중 B형 간염 보균자가 있다면 가족 모두 B형 간염 검사를 받는 것을 권장 합니다. 또한 B형 간염 면역이 없는 상태라면 B형 간염 접종을 하는 것이 좋습니다.

남자친구/여자친구를 사귄 수 있나요?

물론입니다. 하지만 상대방에게 B형 간염 보균 상태를 언제 알릴지에 대해서는 생각을 하셔야 합니다. B형 간염은 성관계로 전달 되기 때문입니다. 따라서 상대방도 B형 간염 피검사를 받아야 하며, 만약 면역이 없다면 B형 간염 예방 접종을 하실 것을 권장 합니다.

B형 간염 보균자도 결혼을 할 수 있나요?

모든 B형 간염 보균자는 결혼을 할 수 있습니다. 배우자는 B형 간염 예방 면역 상태를 피검사를 통해 확인 하는 것이 중요하며, 면역이 없는 경우 B형 간염 예방 접종을 하는 것이 가장 중요합니다.

B형 간염 보균자도 아이를 낳을 수 있나요?

B형 간염 보균자인 여성의 아이도, 생후 12시간 내로 B형 간염 예방 접종과 B형 간염 면역 글로불린(Globulin)을 줄 경우 건강하게 자랄 수 있습니다. 이후 2, 4, 6개월때 추가로 B형 간염 예방 접종을 하게 됩니다.

Some pregnant women with a high hepatitis B viral load may need medication in the last few months of pregnancy to reduce the risk of passing the virus onto the baby. By doing this, the chance of your baby getting hepatitis B can be greatly reduced (to less than 5%).

The child should be tested at 9–12 months of age to check if he/she is infected and if the hepatitis B vaccine has worked. Mothers with hepatitis B can breastfeed safely.

If you are a man with hepatitis B, your partner can have a baby. Your baby will just need the normal hepatitis B vaccine injections.

몸에 B형 간염 바이러스 수치가 높은 산모의 경우 임신 기간 마지막 수개월 동안은 B형 간염 치료약을 드시게 됩니다. 이는 태중의 아이에게 B형 간염 바이러스 전달 위험을 줄이기 위해서입니다. 치료를 받게 되면 산모의 아이가 B형 간염 바이러스 감염이 될 확률이 매우 적어집니다 (5% 미만).

이후 아이가 생후 9-12 개월이 되었을 때 피검사를 통해 B형 간염 감염 상태와 면역 여부를 확인 하게 됩니다. B형 간염 보균자인 여성도 안전하게 모유 수유를 할 수 있습니다.

B형 간염 보균자의 남성 역시 아이를 가질 수 있습니다. B형 간염 보균자인 아버지를 가진 아이 역시 다른 아이들과 똑같이 B형 간염 예방접종을 하게 됩니다.



5 장

Part 5

나의 상태를 알리기, 비밀 보장 유지, 차별

Disclosure, confidentiality, discrimination

Who should I tell if I have hepatitis B?

In Australia, you do not have to tell anyone you have hepatitis B, except in a small number of situations, including:

- If you are a healthcare worker conducting 'invasive or exposure prone procedures'. This means surgery or other procedures that may require a nurse, surgeon or other healthcare provider to work inside the body of another person.
- If seeking employment in the Australian Defence Force.
- If donating blood or blood products (such as plasma), semen, ova, or organs.
- When applying for life, disability or income protection insurance or superannuation.

You should use condoms when engaging in sexual activity with your partner unless your partner gets the hepatitis B vaccine.

What jobs can I do if I have hepatitis B?

People with hepatitis B can do nearly every job, but there may be some restrictions on certain roles including in the healthcare field and in the Australian Defence force, as listed above.

What should I do if someone refuses to provide services because I have hepatitis B?

It is against the law for people to discriminate against you or provide sub-optimal services to you for having hepatitis B. If this happens, you should contact the Anti-Discrimination Commission of Queensland. (www.adcq.qld.gov.au/)

B형 간염 보균자인 것을 누구에게 알려야 하나요?

호주에서는 B형 간염 보균자인 상태를 아무에게도 알리지 않아도 되나, 다음과 같은 예외가 있습니다.

- 의료인이며 '침습적 또는 바이러스 노출 가능성이 있는 시술'을 행할 경우. 예를 들어 간호사, 외과 의사나 다른 의료인으로, 환자의 몸 속을 다루는 시술 또는 수술을 하는 경우를 의미 합니다.
- 호주 군대에서 근무할 경우
- 혈액이나 혈장 헌혈, 정액, 난소 또는 장기 기증자
- 생명 보험, 장애나 소득보장 보험, 또는 연금을 신청 할 경우

B형 간염 보균자는 상대방이 B형 간염 면역이 있지 않는 이상 성관계 시 콘돔 착용을 해야 합니다.

B형 간염 보균자는 어떤 직업을 가질 수 있나요?

B형 간염 보균자는 일반인과 같이 대부분의 직업을 가질 수 있으나, 위에 설명한 의료인이나 호주 군인으로 일하는 것이 제한 됩니다.

B형 간염 보균자로서 차별을 받을 경우 어떻게 대처해야 하나요?

B형 간염 보균자를 차별하거나, 일반인과 다른 서비스를 주는 것은 불법입니다. 따라서 이러한 일이 있으면 호주의 퀸즐랜드 주 차별 금지 협회 Anti-Discrimination Commission of Queensland (www.adcq.qld.gov.au/) 에 연락 하시길 바랍니다.

Talk to your doctor

- Mark your appointment dates on your calendar.
- Make a list of questions you want to ask your doctor before your appointment.
- If you don't understand any information the doctor tells you, then ask questions to clarify. There are no wrong questions.
- If you think you will need more time with your doctor to understand your results you can make a longer appointment.
- If you need an interpreter, ask for one when you make your appointment. Interpreter services are free.
- If you are not happy with your GP, you can change at any time.

Get medication

- You need a prescription from your doctor (a specialist or a GP trained in hepatitis B treatment) before you can get hepatitis B medicine.
- Your treating doctor and pharmacist should provide information about your medicine when you start. If you have any questions about your medication, please ask.
- You can also ask for an interpreter when you see your pharmacist for your medication. Interpreter services are free.
- It may take a few days for your community pharmacist to get the hepatitis B medicine for you. Therefore, you should tell your pharmacist in advance before you pick up the medicine. Do not wait until you have run out of medicine.

Inform doctors or hospital liver clinics (gastroenterology/hepatology department)

- If you have changed your home address, home phone number or mobile number.

당신의 주치의와 상담을 통해:

- 주치의 상담 예약 날짜를 달력에 기록 하세요.
- 주치의에게 물어보고 싶은 질문을 미리 적어서 예약 때 가지고 가세요.
- 의사에게 설명 받은 것이 이해가 잘 안되면, 다시 질문을 해서 설명을 받으세요. 잘못되거나 틀린 질문이란 것은 없습니다.
- 의사와 상담 시간이 더 필요하거나, 검사 결과를 이해할 시간이 부족하다면 상담 시간을 미리 길게 잡아 예약을 하세요 (예약 시 long appointment 요청).
- 통역사가 필요할 경우 미리 통역사를 요청 하세요. 통역 서비스는 무료 입니다.
- 담당 주치의 GP에 대해 불만이 있다면 언제든지 다른 주치의를 바꿀 수 있습니다.

약 처방:

- B형 간염 치료약은 전문의 또는, B형 간염 교육을 받은 GP의 처방을 받아야만 살 수 있습니다.
- 처음 B형 간염 치료를 시작 할 때 주치의와 약사에게 교육을 받게 됩니다. 이때 궁금한 점이 있을 경우 꼭 질문 하시길 바랍니다.
- 필요 시 약국에서 한국인 통역사를 요청 하실 수 있으며 통역 서비스는 무료로 이용 하실 수 있습니다.
- 일부 약국에서는 B형 간염 치료약을 따로 주문을 해서 받아야 하기 때문에 며칠이 소요 될 수 있습니다. 따라서 B형 간염 약을 사러 가기 전, 미리 약국에 알려주시는 것이 좋습니다. 치료 약이 다 떨어질 때까지 기다리지 마세요.

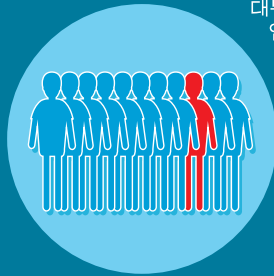
다음의 경우 담당 의사나 병원 간염 클리닉 (소화기 내과 또는 간 장학 내과)에 연락 하시길 바랍니다:

- 주소, 전화번호 또는 다른 연락처가 바뀌었을 경우

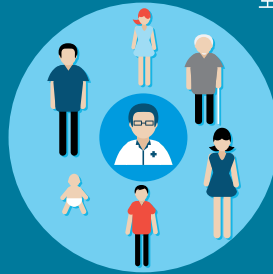
- If you cannot make your next appointment or you want to change your appointment.
- If you have changed your GP or specialist.
- If you have started or plan to start taking any herbs or traditional medicines.
- If you are travelling overseas and you are on medication, you need to tell your treating doctor to make sure you have enough medicine while you are away and until you see the doctor again. Also ask for a letter about the hepatitis B medicines you will be taking with you.
- If you are pregnant, think you are pregnant , or if you want to become pregnant.

- 다음 예약을 취소 또는 변경 해야 하는 경우
- 담당 GP 또는 전문의가 바뀌었을 경우
- 생약이나 보충제, 한약 등을 복용할 계획이 있으신 경우
- 해외 여행을 가실 경우 미리 주치의에게 상담 하여 여행기간 동안 복용할 수 있게 충분한 치료약을 처방 받아야 합니다. 또한 담당의에게 B형 간염 상태에 대한 진단서를 요청 하여 여행 시 소지하고 계시는 것이 좋습니다.
- 임신부, 임신 계획 중 이거나 임신 가능성이 있을 경우

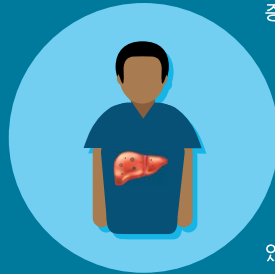




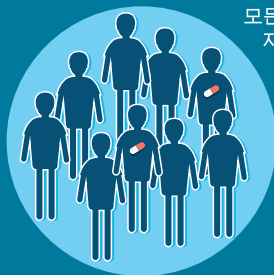
대부분 만성 B형 간염 보균자 (6개월 이상의 감염 상태)의 경우 아무런 증상이 없습니다.



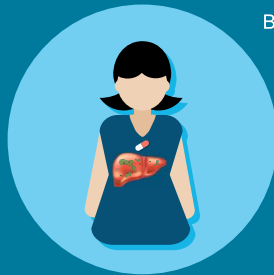
모든 만성 B형 간염 보균자는 평생 동안 정기적인 검진을 받으셔야 합니다. 대부분은 6개월에 한 번씩 검사를 받게 되지만 환자의 개인에 따라 검사 주기가 3개월에서 12개월 사이로 달라질 수 있습니다.



만성 B형 간염은 아무런 증상이 없더라도 간에 손상을 줄 수 있습니다. 따라서 정기적인 검진을 통해 간 상태와 변화를 확인해야 합니다. 정기적인 검진을 통해 간경화, 간 부전 등은 간암 같은 심각한 합병증을 예방할 수 있습니다.

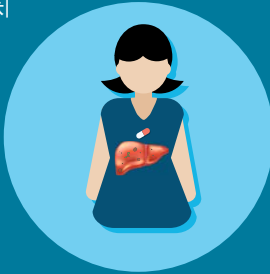


모든 B형 간염 보균자가 치료를 받아야 하는 것은 아닙니다. 치료 약의 필요 여부는 정기적인 검진 결과에 따라 달라집니다.

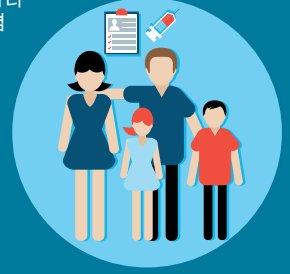


B형 간염 약을 통해 신체의 B형 간염 바이러스 수치를 낮출 수 있습니다. 약을 복용하여도 아무런 증상이나 효과를 못 느낄 수 있습니다. 하지만 B형 간염 치료약 복용을 시작할 경우 대부분의 환자들은 평생 복용해야 합니다.

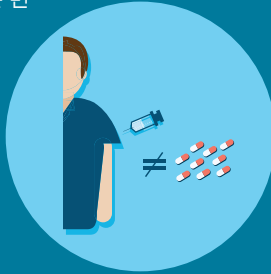
B형 간염 바이러스 수치가 검출되지 않는다는 것은 현재 혈액 내 B형 간염 바이러스 수치가 매우 낮다는 것입니다. 하지만 이것은 B형 간염 바이러스가 신체에 아예 없다는 것은 아닙니다.



만성 B형 간염 보균자라도 타인에게 B형 간염 바이러스를 전달할 수 있습니다. 따라서 B형 간염 보균자의 가족분들은 모두 B형간염 피검사를 통해 면역 여부를 확인하여 면역이 없을 경우 B형 간염 예방 접종을 하셔야 합니다.



B형 간염 예방 접종은 면역을 줄 뿐, B형 간염 치료는 하지 못합니다. 따라서 이미 B형 간염 보균자일 경우 B형 간염 예방 접종은 도움이 되지 않습니다.



B형 간염 보균자는 흡연이나 알콜 섭취를 하지 않아야 합니다.



다음에 해당되는 만성 B형 간염 보균자는 정기적인 간염 검사를 해야 합니다.

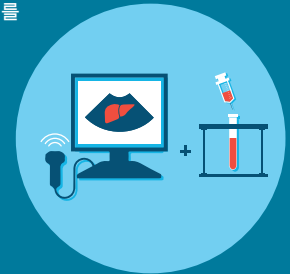
-20세 이상의 아프리카계 남성과 여성

-40세 이상의 아시안 남성, 또는 50세 이상의 아시안 여성

-간경화가 있는 환자

-간염 가족력이 있는분

-50세 이상의 호주 아보리지널 및 Torres Strait Islander



7 장

Part 7

그 밖의 정보와 지원

Further information and support

Where can I get more information or support?

If you are a migrant or refugee, please contact Ethnic Communities Council of Queensland (ECCQ) if you or your family requires hepatitis B information or support in Vietnamese or English. ECCQ provides these services for free.

You can also contact your GP or liver clinic nurse for more information or if you require assistance with your hepatitis B.

Ethnic Communities Council Queensland (ECCQ)

Website: www.eccq.com.au/health
Phone: (07) 3255 1540
Email: health@eccq.com.au

You can also find information from:

Queensland Health

Website: www.health.qld.gov.au

Hepatitis Queensland

Website: www.hepqld.asn.au

Hepatitis Australia

Website: www.hepatitisaustralia.com

Gastroenterological Society of Australia

Website: www.gesa.org.au

Australasian Society for HIV, Viral Hepatitis and Sexual Health Medicine (ASHM)

Website: www.ashm.org.au

다른 정보와 지원은 어디서 받을 수 있나요?

이민자 또는 난민의 경우 퀸즐랜드 이민자 공동 위원회 Ethnic Communities Council of Queensland (ECCQ) 에 연락을 하시길 바랍니다. ECCQ에서는 영어 외에 다른 언어로도 B형 간염을 가진 분들, 또는 가족 분 들에게 무료로 정보와 서비스를 제공 합니다.

또한 담당 주치의 GP, 또는 간 장학 클리닉 간호사에게 B형 간염에 대한 도움과 정보를 요청 하실 수 있습니다.

퀸즐랜드 이민자 공동 위원회 (ECCQ)

웹사이트: www.eccq.com.au/health
전화: (07) 3255 1540
이메일: health@eccq.com.au

그 밖의 정보는 아래의 웹사이트에서 받으실 수 있습니다.

퀸즐랜드 보건부

웹사이트: www.health.qld.gov.au

퀸즐랜드 간염 협회

웹사이트: www.hepqld.asn.au

호주 간염 협회

웹사이트: www.hepatitisaustralia.com

호주 소화기내과 협회

웹사이트: www.gesa.org.au

오세아니아 HIV, 간염과 성병 협회 (ASHM)

웹사이트: www.ashm.org.au



Ethnic Communities
Council of Queensland

This resource was produced by ECCQ with funding from QLD Health.



Ethnic Communities
Council of Queensland